



# CRM-4

ETI Elektroelement, d.o.o.,  
Obrezija 5,  
SI-1411 Izlake, Slovenija  
Tel.: +386 (0)3 56 57 570,  
Fax: +386 (0)3 56 74 077  
e-mail: eti@eti.si  
Web: www.eti.si



SLO  
HRV/SRP/  
BOS  
EN  
DE  
PL  
HU  
RU

**Stopnišči avtomat**  
**Automat za stubišnu rasvjetu**  
**Staircase switch**  
**Treppenlichtautomat**  
**Automat schodowy**  
**Lépcsőházi automata**  
**Лестничный автомат**

02-71/2016 Rev.: 2

**Opozorilo! Upozorenje! Warning! Achtung! Ostrzeżenie! Figyelem! Внимание!**

Naprava je narejena za 1-fazno instalacijo 230V a.c., ki mora biti v skladu z lokalnimi standardi. Med samo vgradnjo je treba upoštevati navodila v pravi odstavku in na ohišju naprave. Naprava se ne sme uporabljati izven toleranc, določenih s tehničnimi specifikacijami. Instalacijo in uporabo naprave lahko izvaja oseba z ustreznimi elektrotehničnimi izobrazbo, ki je pooblaščen ter seznanjena s temi navodili. Za pravilno in varno vgradnjo naprave je odgovorna oseba, ki je to izvajala. Na napravo je treba paziti med prevozom, shranjevanjem in rokovanjem. Naprava se ne sme vgrajevati ali prodajati, če so vidni znaki poškodbe, nepravilnega delovanja ali pomanjkanja katerega dela. Po prenehanju uporabe je napravo možno razdati in reciklirati.

Naprava je izgrajena za 1-fazno instalacijo na 230V a.c., ki mora biti v skladu z lokalnimi standardi. Med samo vgradnjo je treba upoštevati navodila v pravi odstavku in na ohišju naprave. Naprava se ne sme uporabljati izven toleranc, določenih s tehničnimi specifikacijami. Instalacijo in uporabo naprave lahko izvaja oseba z ustreznimi elektrotehničnimi izobrazbo, ki je pooblaščen ter seznanjena s temi navodili. Za pravilno in varno vgradnjo naprave je odgovorna oseba, ki je to izvajala. Na napravo je treba paziti med prevozom, shranjevanjem in rokovanjem. Naprava se ne sme vgrajevati ali prodajati, če so vidni znaki poškodbe, nepravilnega delovanja ali pomanjkanja katerega dela. Po prenehanju uporabe je napravo možno razdati in reciklirati.

Device is constructed for connection to 1-phase AC 230 V main alternating current voltage and must be installed according to norms valid in the state of application. Connection according to the details in this direction. Installation, connection, setting and servicing should be installed by qualified electrician staff only, who has learnt these instructions and functions of the device. This device contains protection against overvoltage peaks and disturbances in supply. For correct function of the protection of this device there must be suitable protections of higher degree (A,B,C) installed in front of them. According to standards elimination of disturbances must be ensured. Before installation the main switch must be in position "OFF" and the device should be de-energized. Don't install the device to sources of excessive electro-magnetic interference. By correct installation ensure ideal air circulation so in case of permanent operation and higher ambient temperature the maximal operating temperature of the device is not exceeded. For installation and setting use screw-driver cca 2 mm. The device is fully-electronic - installation should be carried out according to this fact. Non-problematic function depends also on the way of transportation, storing and handling. In case of any signs of destruction, deformation, non-function or missing part, don't install and claim at your seller

Das Gerät ist für 1-Phasen Netzen AC 230 V bestimmt und bei Installation sind die einschlägigen landestypischen Vorschriften zu beachten. Installation, Anschluss muss auf Grund der Daten durchgeführt sein, die in dieser Anleitung angegeben sind. Für Schutz des Gerätes muß eine entsprechende Sicherung vorgeschaltet werden. Vor Installation beachten Sie ob die Anlage nicht unter Spannung liegt und ob der Hauptschalter im Stand "Aussschalten" ist. Das Gerät zur Hochquelle der elektromagnetischer Störung nicht gestellt. Es ist benötigt mit die richtige Installation eine gute Luftumlauf-gewährleisten, damit die maximale Um-gabungstemperatur bei ständigem Betrieb nicht überschritten wäre. Für Installation ist der Schraubendreher ca 2mm Breite geeignet. Es handelt sich um voll elektronisches Erzeugnis, was soll bei Manipulation und Installation berücksichtigt werden. Problemlose Funktion ist abhängig auch am vorangehendem Transport, Lagerung und Manipulation. Falls Sie einige offensichtliche Mängel (sowie Deformation usw.) entdecken, installieren Sie solches Gerät nicht mehr und reklamieren beim Verkäufer. Dieses Erzeugnis ist möglich nach Abschlus der Lebensdauer demontieren, recyklieren bzw. in einem entsprechenden Müllablageplatz lagern.

Urządzenie jest przeznaczone dla podłączeń z sieciami 1-fazowymi AC 230 V lub AC/DC 12-240 V i musi być zainstalowane zgodnie z normami obowiązującymi w danym kraju. Instalacja, podłączenie, ustawienia i serwisowanie powinny być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka, który zna funkcjonowanie i parametry techniczne tego urządzenia. Dla właściwej ochrony zaleca się zamontowanie odpowiedniego urządzenia ochronnego na przednim panelu. Przed rozpoczęciem instalacji główny wyłącznik musi być ustawiony w pozycji "SWITCH OFF" oraz uzadwiony musi być wyłącznik z prządu. Nie należy instalować urządzenia w pobliżu innych urządzeń wydających fale elektromagnetyczne. Dla właściwej instalacji urządzenia potrzebne są odpowiednie warunki dotyczące temperatury otoczenia. Należy użyć śrubokrętu 2mm dla skonfigurowania parametrów urządzenia. Urządzenie jest w pełni elektroniczne instalacja powinna zakończyć się sukcesem w wyniku postępowania zgodnie z tą instrukcją obsługi. Bezproblemowo użytkowanie urządzenia wynika również z warunków transportu, składowania oraz sposobu obchodzenia się z nim. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek wad bądź usterek, braku elementów lub zniszczenia nie instalować urządzenia tylko skontaktować się ze sprzedawcą. Produkt może być po czasie roboczyc ponownie przetwarzany.

Az eszköz egyfázisú egyenfeszültségű, vagy váltakozó feszültségű (230V) hálózatokban történő felhasználásra készült, felhasználásakor figyelembe kell venni az adott ország ide vonatkozó szabványait. A jelen útmutatóban található műveleteket (felszerelés, bekötés, beállítás, üzembe helyezés) csak megfelelően képzett szakember végezheti, aki áttanultmányozta az útmutatót és tisztában van a készülék működésével. Az eszköz megfelelő védelme érdekében bizonyos részek előlappal védendők. A szerelés megkezdése előtt a főkapcsolónak "KI" állásban kell lennie, az eszköznek pedig feszültség mentesnek. Ne telepítsük az eszközt elektromágneses tölterhelhet környezetbe. A helyes működés érdekében megfelelő légáramlást kell biztosítani. Az üzemi hőmérséklet ne lépjé túl a megadott működési hőmérséklet határértékét, még megnövekedett külső hőmérséklet, vagy folytonos üzem esetén sem. A szereléshez és beállításához kb 2 mm-es csavarhúzó használandó. Az eszköz teljesen elektronikus - a szerelésnél ezt figyelembe kell venni. A hibátlan működésnek úgyszintén feltétele a megfelelő szállítási raktározás és kezelés. Bármely sérülés, hibás működés esetén nyírom, vagy hiányzó alkatrészt esetén kérjük ne helyezze üzembe a készüléket, hanem jelezze ezt az eladónál. Az élettartam leteltével a termék újrahasznosítható, vagy védett hulladékgyűjtőjében elhelyezendő.

Устройство предназначено для подключения к 1-фазной сети 230 В или AC/DC 12-240 В, должно быть установлено в соответствии с указаниями и нормами, действующими в стране использования. Монтаж изделия должен быть произведен с учетом инструкций и нормативов данной страны. Монтаж, подключение, настройку и обслуживание может проводить специалист с соответствующей электротехнической квалификацией, который пристально изучил эту инструкцию применения и функции изделия. Автомат оснащен защитой от перегрузок и посторонних импульсов в подключенной цепи. Для правильного функционирования этих охранных при монтаже дополнительно необходима охрана более высокого уровня (A, B, C) и нормативно обеспеченная защита от помех коммутируемых устройств (контакторы, моторы, индуктивные нагрузки и т.п.). Перед монтажом необходимо проверить не находится ли устанавливаемое оборудование под напряжением, а основной выключатель должен находится в положении "Выкл.". Не устанавливайте реле возле устройств с электромагнитным излучением. Для правильной работы изделие необходимо обеспечить нормальной циркуляцией воздуха таким образом, чтобы при его длительной эксплуатации и повышении внешней температуры не была превышена допустимая рабочая температура. При установке и настройке изделия используйте отвертку шириной до 2 мм. к его монтажу и настройкам прилагайте соответствующие. Монтаж должен производиться, учитывая, что речь идет о полностью электронном устройстве. Нормальное функционирование изделия также зависит от способа транспортировки, складирования и обращения с изделием. Если обнаружены признаки повреждения, деформации, неисправности или отсутствующую деталь - не устанавливайте это изделие, а пошлите на рекламацию продавцу. С изделием по окончании его срока использования необходимо поступать как с электронными отходами.

Tehnični podatki	Tehnični podaci	Technical parameters	Technische Parameter	Dane techniczne	Műszaki paraméterek	Технические параметры	CRM-4
Funkcija:	Funkcija:	Number of functions:	Anzahl der Funktionen:	Ilość funkcji:	Funkciók száma:	Кол-во функций:	3
Napajanje:	Napajanje:	Supply terminals:	Versorgung:	Zaciski napajanja zaslanja:	Tápcsatlakozók:	Клеммы питания:	A1 - A2
Nazivna napetost:	Nazivni napon:	Supply voltage:	Versorgungsspannung:	Napjencie zaslanja:	Tápfeszültség:	Напряжение питания:	AC 230 V / 50 - 60 Hz
Poraba:	Potrošnja:	Consumption max.:	Leistungsaufnahme max.:	Pobór mocy maks.:	Teljesítményfelvétel max.:	Мощность макс.:	3 VA / 1.6 W
(Un + terminal):	Max. izgubna snaga (Un + terminal):	Max. dissipated power (Un + terminals):	Max. Verlustleistung (Un + Klemmen):	Max. moc rozproszona (Un + zaciski):	Max. tápfeszültség kijelzése (Un + csatlakozók):	Мак. тераемая мощность (Un + клеммы):	4 W
Toleranca napajalne napetosti:	Tolerancija napona napajanja:	Supply voltage tolerance:	Toleranz:	Tolerancija napajanja zaslanja:	Tápfeszültség tűrése:	Допуск напряжения:	-15 %; +10 %
Indikator napajanja:	Indikator napajanja:	Supply indication:	Versorgungsanzeige:	Sygnalizacja zaslanja:	Tápfeszültség kijelzése:	Индикация подключения:	green LED
Časovna območja:	Vremenska področja:	Time ranges:	Zeitbereiche:	Przedziały czasu:	Időtartományok:	Временной диапазон:	0.5 - 10 min
Nastavitve časa:	Nemestanje vremena:	Time setting:	Zeiteinstellung:	Ustawienie czasu:	Időbeállítás:	Установка времени:	potentiometer
Časovna deviacija:	Vremenska devijacija:	Time deviation:	Zeitabweichung:	Ödchylene času:	Pontosság:	Отклонение времени:	5 % - mechanical setting
Ponovljena natančnost:	Točnost ponavljanja:	Repeat accuracy:	Wiederholgenauigkeit:	Dokładność powtórzeń:	Ismétlési pontosság:	Точность повторения:	5 % - set-value stability
Temperaturni koeficient:	Temperaturni koeficient:	Temperature coefficient:	Temperaturstabilität:	Współczynnik temperatury:	Hőmérséklet érzékenység:	Температурный коэффициент:	0.01 % / °C, at = 20 °C (0.01 % / °F, at = 68 °F)
Izhod:	Izlaz:	Output	Ausgang	Wyjście	Kimenet	Выход	
Izmenični kontakti:	Izmjenični kontakti:	Changeover contacts:	Anzahl der Wechsler:	Ilość i rodzaj styków:	Váltóérintkező:	Количество контактов:	1x changeover (AgSnO <sub>2</sub> )
Nazivni tok:	Nazivna struja:	Rated current:	Nennstrom:	Prąd znamionowy:	Névleges áram:	Номинальный ток:	16 A / AC1
Izklonpa zmogljivost:	Isklopna sposobnost:	Switching capacity:	Schaltleistung:	Moc przełączana:	Kapcsolási teljesítmény:	Замыкаемая мощность:	4000 VA / AC1, 384 W / DC
Max. izhodni tok:	Maks. izlazna struja:	Inrush current:	Höchststrom:	Prąd szczytowy:	Túláram:	Пиковый ток:	30 A / <3 s
Preklopna napetost:	Preklopni napon:	Switching voltage:	Schaltspannung:	Napjencie przełączane:	Kapcsolási feszültség:	Замыкаемое напряжение:	250V AC / 24V DC
Prizak izhoda:	Prizak izlaza:	Output indication:	Ausgangsanzeige:	Sygnalizacja wyjścia:	Kimenet jelzése:	Индикация вывода:	red LED
Mehanska doba:	Mechanički vijek:	Mechanical life:	Mechanische Lebensdauer:	Trválosť mechanizma:	Mechanikus élettartam:	Механическая жизнность:	10 000 000 operations
Električna doba (AC1):	Električni vijek (AC1):	Electrical life (AC1):	Elektrische Lebensdauer (AC1):	Trválosť elektryczna (AC1):	Elektromos élettartam (AC1):	Электрический жизнность (AC1):	50 000 operations
Komiljenje:	Upravljanje:	Control	Steuerung	Sterowanie	Yezérlés	Управление	
Krmilna napetost:	Upravljački napon:	Control voltage:	Steuerspannung:	Napjencie sterujúce:	Vezérlő feszültség:	Управляющее напряжение:	AC 230 V
Poraba na vhodu (max.):	Potrošnja na ulazu (max.):	Power on input max.:	Leistungsaufnahme im Eingang max.:	Pobór mocy wejścia sterującego maks.:	Bemeneti teljesítmény max.:	Мощность управляющего входа макс.:	4.5 VA / 0.3 W
Krmilni priključki:	Upravljački priključki:	Control terminals:	Steuerklemmen:	Zaciski sterujúce:	Vezérlő csatlakozók:	Клеммы управления:	A1-S or A2-S
Zarnica:	Zarula:	Glow-tubes:	Anschluss der Glühmöhren:	Podłączenie jarzeniówłek:	Glimmlámpa:	Подключение светодиодов:	yes
Max. current of connected glow lamps:	Max. current of connected glow lamps:	Max. current of connected glow lamps:	Max. Strom der angeschlossenen Glühlampen:	Prąd maks. podłączonych jarzeniówłek:	Csatlakoztható glimmlámpák max. árama:	Макс. ток подключенных ламп накаливания:	100 mA
Trajanje impulza:	Trajanje impulsa:	Impulse length:	Steuerimpulsdauer:	Długość impulsu sterującego:	Vezérlőimpulzus hossza:	Длина управляющего импульса:	min. 40 ms / max. unlimited
Čas reseta:	Vrijeme reseta:	Reset time:	Wiederbereitchaftszeit:	Czas przywrócenia:	Újrindulási idő:	Время восстановления:	max. 320 ms
Druge informacije:	Druge informacije:	Other information	Andere Informationen	Pozostale dane	Egyéb információk	Другие параметры	
Delovna temperatura:	Radna temperatura:	Operating temperature:	Umgebungstemperatur:	Temperatura robocza:	Működési hőmérséklet:	Рабочая температура:	-20 °C to +55 °C (-4 °F to 131 °F)
Temperatura skladiščja:	Temperatura skladištenja:	Storage temperature:	Lagertemperatur:	Temperatura prechowywania:	Tárolási hőmérséklet:	Складская температура:	-30 °C to +70 °C (-22 °F to 158 °F)
Prebojna napetost:	Probijni napon:	Electrical strength:	Elektrische Festigkeit:	Napjencie udarowe:	Elektronos szilárdság:	Электрическая прочность:	4 kV (supply - output)
Delovni položaj:	Radni položaj:	Operating position:	Einbaulage:	Pozycja robocza:	Béépitési helyzet:	Рабочее положение:	any
Montaža:	Montaža:	Mounting:	Montage:	Montaž:	Szerelés:	Крепление:	DIN rail EN 60715
Stopnja zaštite:	Stupanj zaštite:	Protection degree:	Schutzart:	Stopień ochrony obudowy:	Védettség:	Защита:	IP40 from front panel / IP20 terminals
Orenapetostna kategorija:	Prenapetostna kategorija:	Overvoltage category:	Spannungsbegrenzungs-kategorie:	Ochrona przeciwprzebiegowa:	Túlfeszültségi kategória:	Категория перенапряжения:	III
Stopnja oženaznosti:	Stupanj oženaznosti:	Pollution degree:	Verschmutzungsgrad:	Stopień zanieczyszczenia:	Szennyezettségi fok:	Степень загрязнения:	2
Max. presek vodnika (mm <sup>2</sup> ):	Maks. presjek vodiča (mm <sup>2</sup> ):	Max. cable size (mm <sup>2</sup> ):	Anschlussquerschnitt (mm <sup>2</sup> ):	Przekrój podł. przewodów (mm <sup>2</sup> ):	Max. kábel méret (mm <sup>2</sup> ):	Сечение подклоч. проводов (мм <sup>2</sup> ):	solid wire max. 1x 2.5 or 2x 1.5 / with sleeve max. 1x 2.5 (AWG 12)
Dimenzije:	Dimenzije:	Dimensions:	Abmessung:	Rozmiary:	Méret:	Размер:	90 x 17.6 x 64 mm (3.5" x 0.7" x 2.5")
Teža:	Težina:	Weight:	Gewicht:	Waga:	Tömeg:	Вес:	56 g (2 oz.)
Standardi:	Standardi:	Standards:	Normen:	Zgodność z normami:	Szabvány:	Соответствующие нормы:	EN 60669-2-3, EN 61010-1

**SLO**

- funkcija časovnega releja CRM-4 oz. stopnišnega avtomata je zakasnitev razsvetljave (svetilnik) na stopnicah, hodnikih, vhodih. Lahko se uporabi tudi za zakasnitev ventilatorja v wc-jih, kopalnicah,...)
- aparatus se krmili s tipkalo (povezanih paralelno). Tipkala so lahko opremljena s tivklo.
- izhodni kontakt 16 A / AC1, z vklopnim tokom do 80 A, omogoča preklapljanje tudi fluorescentnih sijalk
- kontrolno stikalo:
  - AUTO - normalno delovanje, glede na nastavljen čas
  - OFF - OFF (ob menjavi lučke - žarnice) stalno izklopljeno
  - ON - izhodni kontakt je stalno vključen (servis)
- časovna območja: 0.5 - 10 min
- odštevanje časa je lahko prekinjeno z dolgim pritiskom na kontrolno tipko (>2s).
- nastavitev časa s potenciometrom
- nazivna napetost: AC 230 V
- zaščita proti zablokiranju tipke (odprava vpliv zataknjene tipke)
- 1 modul, montaža na DIN letev

**HRV/SRP/BOS**

- koristi se za kašnjenje izključenja rasvjete na stubište, hodnik, ulazi ili ventilatora (WC, idr.)
- upravlja se s tasterima z jedne ili više lokacija (paralelna veza), može taster sa ugrađenim indikatorom (tivka)
- izlazni kontakt: 16 A / AC1, dozvoljena struja do 80 A, što omogućava preklapanje električnih i fluorescentnih svetiljki
- radna sklopka:
  - AUTO - automatski (normalni rad) na podešeno vreme (trimer)
  - OFF - OFF (servis) - stalno izključeno
  - ON - izlaz trajno uklopljen
- vremenska područja: 0.5 - 10 min
- podešavanje vremena za izključenje
- nazivni napon: AC 230 V
- zaštita od blokade
- 1 modul, montaža na DIN letvu

**EN**

- Simple staircase switch used to control lighting in corridors, halls, staircases, common areas.
- Can also be used for delayed fan run-out e.g. in bathrooms, toilets...

- 3 functions:
  - ON (permanently closed) - e.g. when cleaning, moving
  - AUTO - STAIRCASE SWITCH without signalization
  - OFF (permanently open) - e.g. when replacing lights
- Adjustable time range 0.5... 10 minutes
- Timing can be terminated by long pressing the control button (> 2s)
- Possibility to connect control buttons with glow lamps (max. 100mA)
- Potential-free output contact 16A AC1 (4000VA), surge current up to 80A
- Option of 3 or 4 wire connection

**DE**

- Der einfache Treppenaufzug dient für die Bedienung der Beleuchtung in den Korridoren, Hallen, Treppenhäusern, gemeinsamen Räumen.
- Er kann auch für den verzögerten Nachlauf des Ventilators zum Beispiel in den Bädern und Toiletten verwendet werden.
- 3 Funktionen
  - ON (dauernd EIN) - z. B. während der Stiegehausreinigung
  - AUTO - Treppenaufzug ohne Signalisierung
  - OFF (dauernd AUS) - z. B. während Glühlampenaustausch
- einstellbarer Zeitbereich 0.5... 10 Minuten
- Das Timing kann durch ein langes Drücken der Bedientaste abgeschlossen werden (>2s)
- Anschlussmöglichkeit der Bedientasten mit Glühlampen (max. 100mA)
- potentialfreies Ausgangskontakt 16A AC1 (4000VA), Stoßstrom bis zu 80A
- Anschluss von 3 Leitern oder 4 Leitern

**PL**

- Prosty automat schodowy służy do sterowania oświetleniem korytarzy, hal, klatek schodowych. Można go wykorzystać również do opóźnionego wyłączenia wentylatora np. w kuchni lub łazience...
- 3 funkcje:
  - ON (załączony na stałe) - np. podczas sprzątania, przeprowadzki
  - AUTO - automat schodowy bez sygnalizacji
  - OFF (rozłączony na stałe) - np. podczas wymiany lamp
- ustawialny zakres czasu 0.5... 10 minut
- odliczanie czasu można skończyć poprzez długie naciśnięcie przycisku sterowania (>2s)
- opcjonalne podłączenie przycisków sterujących z żarzeniówkami (max. 100 mA)
- bezpociągajowy kontakt wyjściowy AC1 16A (4000VA), prąd udarowy do 80A
- podłączenie 3 lub 4 przewodów

**HU**

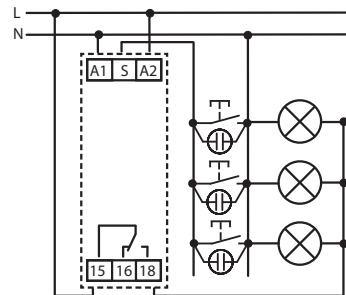
- Egyszerű lépcsőházi automata folyósók, előcsarnokok, lépcsők, közös helyiségek világításának vezérléséhez.
- Ventilátor késleltetett kikapcsolására is használható, pl. fürdőszobákban, WC-kben ...
- 3 funkció:
  - ON (tartós bekapcsolás) - pl. takarításához, költözéshez
  - AUTO - lépcsőházi automata kikapcsolás előtti jelzés nélkül
  - OFF (állandó kikapcsolás) - pl. fényforrás cseréjénél
- állítható időtartomány 0.5... 10 perc.
- Az időzítés a vezérlőgomb hosszú (> 2 mp) megnyomásával fejezhető be.
- Csatlakoztathatók glimmlámpás vezérlőgombok (max. 100mA).
- Potenciálmentes kimeneti érintkező 16A / AC1 (4000VA), transziens áram 80A-ig.
- 3 vagy 4 vezetékcsatlakozási lehetőség.

**RU**

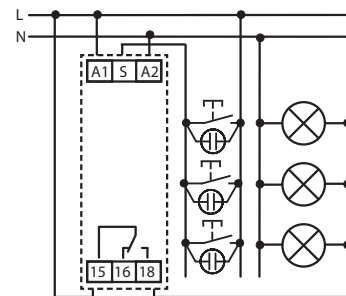
- Простой лестничный автомат используется для управления освещением в коридорах, холлах, на лестницах, в местах общего пользования.
- Может также использоваться для отсрочки выключения вентилятора, например, в ванных комнатах, туалетах...
- 3 функции:
  - ON (постоянно включено) - напр. при уборке помещения
  - AUTO - лестничный автомат без сигнализации
  - OFF (постоянно выключено) - напр. при замене светильников
- настраиваемый диапазон времени 0.5... 10 минут
- отсчет времени может быть остановлен долгим нажатием на кнопку управления (>2с)
- возможность соединения управляющих кнопок с лампами накаливания (макс. 100 мА)
- беспотенциальный выходной контакт 16А AC1 (4000ВА), импульсный ток до 80А
- возможность подключения 3 или 4 проводов

Priključitev / Priključenje / Connection / Schaltbild / Rozklad połączeń / Bekötési vázlat / Подключение к цепи

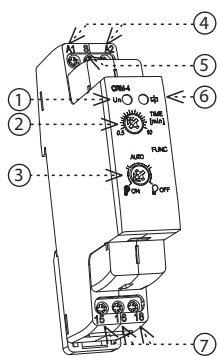
3-wire connection



4-wire connection



Opis / Opis / Description / Beschreibung / Opis / Termék leírás / Описание



- SLO**
- Indikator napajanja
  - Nastavitev časa
  - Nastavitev funkcije
  - Priključitev napajanja
  - Krmilni kontakt
  - Indikator izhodnih časov / stikal
  - Izhodnikontakt

- HRV/SRP/BOS**
- Indikator napajanja
  - Namještanje vremena
  - Namještanje funkcije
  - Priključenje napajanja
  - Upravljački kontakt
  - Indikacija izlaznog vremena / sklopke
  - Izlazni kontakt

- EN**
- Supply voltage indication
  - Time setting
  - Function setting
  - Supply voltage terminals
  - Control input
  - Output timing / switching indication
  - Output contact

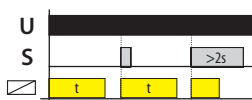
- DE**
- Versorgungsanzeige
  - Zeiteinstellung
  - Einstellung Funktion
  - Versorgungsklemmen
  - Steuereingangsklemme
  - Timing des Ausgangskontakts / Schließeanzeige
  - Ausgangskontakt

- PL**
- Sygnalizacja napięcia zasilania
  - Ustawienie czasu
  - Ustawienie funkcji
  - Zaciski napięcia zasilania
  - Styk sterujący
  - Sygnalizacja odliczania czasu / załączenie wyjścia
  - Zaciski wyjściowe

- HU**
- Tápfeszültség jelzése
  - Időbeállítás
  - Funkció beállítás
  - Tápfeszültség csatlakozók
  - Vezérlő bemenet
  - A kimeneti időzítésének / kapcsolásának jelzése
  - Kimeneti csatlakozók

- RU**
- Индикация питания
  - Установка времени
  - Настройка функций
  - Клеммы питания
  - Управляющий вход
  - Индикация отсчета времени / коммутации выхода
  - Выходные клеммы

Funkcije / Funkcije / Functions / Funktion / Funkcje / Funkciók / Функция



**SLO**

Opis delovanja je razložen v časovnem diagramu.

**HRV/SRP/BOS**

Funkcionalnost jedinice je objašnjena u vremenskom diagramu.

**EN**

When switching between functions, the red LED flashes. AUTO - STAIRCASE SWITCH without signalization By briefly pressing the control button, the device timed the set time. You cannot extend the time interval by briefly pressing the button repeatedly. Function suitable for resistive loads (e.g. bulbs) and loads that do not tolerate frequent switching on and off (e.g. energy saving lamps, LED bulbs). Notice: - After the supply voltage has been connected, the device always performs 1 time cycle. - The control input reacts to the potential of terminals A1 and A2.

**DE**

Beim Umschalten zwischen den einzelnen Funktionen blinkt zwischendurch die rote LED. AUTO - Treppenaufzug ohne Anzeige Durch ein kurzes Drücken der Bedientaste wird die eingestellte Zeit durch das Gerät abgeschlossen. Durch ein wiederholtes kurzes Drücken der Taste lässt sich die Zeitspanne nicht verlängern. Die Funktion ist für Widerstandslasten (z.B. Glühbirnen) und Lasten geeignet, die das häufige Ein- und Ausschalten nicht mögen (z.B. Sparleuchtstofföhre, LED-Lampen). Anmerkung: - nach dem Anschluss der Versorgungsspannung leistet das Gerät jeweils 1 Zeitzyklus. - der Betätigungseingang reagiert auf das Potential der Klemmen A1 sowie A2.

**PL**

Podczas przełączania pomiędzy poszczególnymi funkcjami mignie czerwona dioda LED. AUTO - automat schodowy bez sygnalizacji Krótkie naciśnięcie przycisku sterującego rozpoczyna odliczanie ustawionego czasu. Ponowne krótkie naciśnięcie przycisku nie pozwala na wydłużenie czasu odliczania. Funkcja odpowiednia do obciążen rezystancyjnych (np. żarówek) i obciążzeń, które podatne są na częste załączania i rozłączania (np. żarówki energooszczędne, żarówki LED). Uwaga: - po podłączeniu napięcia zasilającego urządzenie wykona zawsze 1 cykl czasowy. - wejście sterujące reaguje na potencjał zacisków A1 i A2.

**HU**

A funkciók közötti váltáskor a piros LED villog. AUTO - lépcsőházi automata kikapcsolás előtti jelzés nélkül A vezérlőgomb rövid megnyomására a készülék a beállított idő szerint időzít. Újabb rövid gombnyomással az időtartam nem hosszabbítható meg. A funkció elsősorban rezisztív (ellenállásos) terhelésekhez ajánlott (pl. izzók), valamint olyan terhelésekhez, melyek nem tolerálják a gyakori be- és kikapcsolást (pl. energiatakarékos fénycsövek vagy LED fényforrások). Figyelem: - a tápfeszültség csatlakoztatása után a készülék mindig végrehajt egy időzítési ciklust. - a vezérlő bemenet egyaránt reagál az A1 és A2 csatlakozási pontjára.

**RU**

При переключении между отдельными функциями мигает красный LED. AUTO - лестничный автомат без сигнализации Кратковременное нажатие на управляющую кнопку запускает отсчет настроенного времени. Кратковременным нажатием на управляющую кнопку временной интервал увеличить нельзя. Функция подходит для резистивных нагрузок (напр. ламп накаливания) и нагрузок, которые не допускают частого включения и выключения (например, энергосберегающие лампы, светодиодные лампы). Предупреждение: - после подключения напряжения питания устройство всегда выполняет 1 временной цикл. - управляющий вход реагирует на потенциал клемм A1 и A2.